

Marseille, August 8th, 1945

My darling Billy,

Today I got two of your letters, I am very happy, I can really see that you have not forgotten me. This morning, I told the lieutenant that I am returning to Nice, he told me to wait a little longer and to think about it during these next 6 days and that during this time, I will get better and so then I would stay. But my decision has been made. I am leaving in 2 or 3 days, I will be able to return to Aunty and Uncle Lodin's house. I will get to see their dining room again where I have such fond memories from your leave. Billy darling, I also received your letter in French and I will correct it for you. I have written the letter that you had written me on another paper with the correction.<sup>33</sup> Billy darling, do your best to send me a photo of your sister, I would be so happy to have one. You asked me if I would want to be your teacher, I'd be happy to but I am a terrible teacher. But even so, I can still correct your letters. From now on Billy darling, write me only in French, it does you good and I understand them much much better. Billy darling, when will you have another leave? I cannot wait to see you again. Do you have any good news about your family? My darling Billy, I leave you for today because it is time to go to work. Receive, my darling Billy, all my love and a thousand kisses.

JANY

P.S. Write quickly and often. Try to get leave as soon as possible. Again, a thousand kisses.

JANY

Jany's Correction:

More photos Jany? Yes? Very good! All night you sing, that is a lot of work for you, isn't it Jany? I do not work too much Jany, my darling, I leave you for today. I am going to eat for noon, give my best wishes to your mother. Thank you and for you, Jany darling, all etc... You have made an amazing amount of progress and I have to tell you that I am leaving tomorrow morning for Nice because the troupe has to go to Casablanca.

---

<sup>33</sup>Throughout Billy and Jany's correspondence, they are both attempting to learn each other's language. Jany is learning English as evidenced in her use of English sayings and words which culminate in her writing a couple of letters in English. Billy on the other hand is learning French and Jany offers to correct his letters and send them back to him so that he may improve and not make the same mistakes again. They are both actively trying to become better French or English speakers. Please note that Jany's French has many problems with it and some of her corrections are incorrect.